



## AVIZ

### **referitor la proiectul de Ordonanță pentru ratificarea Acordului - Cadru asupra cadrului instituțional pentru crearea sistemelor de transport de petrol și gaze, încheiat la Kiev, la 22 iulie 1999**

Analizând proiectul de Ordonanță pentru ratificarea Acordului - Cadru asupra cadrului instituțional pentru crearea sistemelor de transport de petrol și gaze, încheiat la Kiev, la 22 iulie 1999, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.126 din 20.07.2000,

## **CONSILIUL LEGISLATIV**

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

**Avizează favorabil proiectul de ordonanță**, cu următoarele observații și propuneri:

1. Nota de fundamentare nu a fost semnată de Ministerul Afacerilor Externe în calitate de inițiator, alături de Președintele Consiliului de Coordonare Economico-Finananciară, ci numai avizată, deși potrivit dispozițiilor art.7 din Legea nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor "Ministerul Afacerilor Externe prezintă Guvernului, singur sau, după caz, împreună cu celelalte ministere, propunerile cu privire la ... ratificarea ... acordurilor".

2. Cu privire la textul Acordului - Cadru

a) Mențiunea "Traducere", de sub titlul Acordului-Cadru de pe pagina de gardă a textului, trebuie eliminată pentru că respectivul document internațional a fost redactat și în limba română, așa cum se precizează în textul art.16 (" ... subsemnații plenipotențieri ... au semnat prezentul Acord în limba engleză și în limba oficială a fiecărei Părți") și, prin urmare, va trebui publicat în această variantă, nu în traducere.

b) Dispoziția din alin.1 al art.8 nu este suficient de clară și ar putea fi înțeleasă în sensul că Părțile vor negocia exercitarea jurisdicției exclusive asupra teritoriului propriu, obligație care, după părerea noastră, nu poate fi asumată printr-un acord internațional.

Propunem revederea textului, inclusiv compararea lui cu varianta în limba engleză și, dacă va fi necesar, reformularea lui.

La alin.5 ar fi fost necesar să se precizeze că este vorba despre Protocoalele **convenite** ulterior, nu **anexate** ulterior și că acestea vor intra în vigoare după aceeași procedură ca și Acordul-Cadru, pentru a nu se putea înțelege că vor intra în vigoare din momentul semnării, așa cum s-ar putea deduce din finalul textului respectiv.

c) Obligația asumată în baza art.11 poate fi exagerată, pentru că statul român nu poate garanta în mod automat orice firmă privată angajată în "proiectarea, reabilitarea, construcția, finanțarea ..." sistemului interstatal de transport al petrolului și gazelor. O astfel de garanție poate implica și răspunderea materială în locul firmei garantate.

d) La art.16, în loc de "Drept mărturie ... " ar fi trebuit să se spună "Drept pentru care ... ", aceasta fiind formula uzitată în practica tratatelor încheiate de țara noastră.

În același paragraf, în loc de "discrepanțe", ar fi trebuit să se spună "diferende" (ca la art.12), acesta fiind termenul adecvat.

În ultima clauză finală (același articol) se afirmă, în mod greșit, că Acordul este "**încheiat**" la Kiev, deși el a fost numai semnat.

Încheierea unui acord internațional presupune parcurgerea mai multor etape, printre care și aprobarea sau ratificarea, fără de care nu se poate afirma că documentul a fost încheiat.

Din același text, lipsește și precizarea lunii în care a fost semnat Acordul, or ziua, luna și anul sunt elemente esențiale de identificare.

Prin urmare, propunem ca, în loc de "Încheiat ...", să se spună "Semnat ...", așa cum se arată de altfel, în Nota de fundamentare, și să se precizeze luna în care a fost semnat Acordul.

e) La finalul textului Acordului, este necesar să se enumere statele semnatare, pentru că acestea nu sunt menționate în preambulul documentului, așa cum ar fi fost preferabil să se procedeze în cazul unui Acord semnat în cadrul unei conferințe la nivel înalt, convocate în acest scop.

PRESEDINTE

Valer



București

Nr. 784/25.07 2000